

Distr.: Restricted
18 June 2021

English/Russian only

Working Party on Inland Water Transport

Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation

Fifty-ninth session

Geneva, 23–25 June 2021

Item 5 (b) of the provisional agenda

Promotion of River Information Services and other Information and Communication Technologies in inland navigation: Booklet “River Information Services in the region of the United Nations Economic Commission for Europe”

Amendment proposals to the draft booklet “River Information Services in the UNECE region”

Transmitted by Bulgaria, Romania and Russian Federation

1. Введение, последний абзац, *изменить следующим образом:*

Рабочая группа SC.3 призывает правительства применять **положения перечисленных** резолюций на национальных внутренних водных путях для обеспечения согласованного подхода на общеевропейском уровне. С **полными текстами резолюций** ~~резолюциями~~ можно ознакомиться на веб-странице SC.3 (URL: <https://unece.org/resolutions-1>).

2. Раздел 1.1 «Концепция и цели», первый абзац, *изменить следующим образом:*

Согласно официальному определению, под речными информационными службами понимают информационные службы внутреннего судоходства, содействующие управлению движением судов и **оптимизации перевозок перевозками**, в том числе во взаимодействии с другими видами транспорта. РИС призваны повысить безопасность, эффективность и экологичность внутреннего судоходства, **ускоряя обеспечение** его развитие в сторону превращения в устойчивый вид транспорта.

3. Раздел 1.4 «Группы пользователей и услуги (заинтересованные стороны РИС)», *изменить следующим образом:*

В зависимости от информационных потребностей пользователи РИС могут быть объединены в несколько различных групп: судоводители, операторы РИС, операторы шлюзов, ~~и мостов~~ **и терминалов**, органы управления водными путями, ~~операторы терминалов~~, операторы аварийных центров, управляющие флотами, грузоотправители, грузополучатели, фрахтовые брокеры и экспедиторы.

Можно выделить следующие категории заинтересованных сторон:

- пользователи служб, ~~т.е. то есть~~ те, кто пользуются РИС во внутреннем судоходстве: судоводители, судовладельцы, операторы шлюзов, **портов, терминалов, иных гидротехнических сооружений**, операторы служб движения судов (СДС), ~~операторы терминалов и портов и т.д.~~;
- правительственные, регулирующие и стандартизирующие органы;
- администраторы внутреннего судоходства: управляющие флотами, диспетчеры водных путей и управляющие водными ресурсами;
- поставщики информации: органы управления водными путями, органы управления фарватерами (операторы, осуществляющие мониторинг фарватеров, ~~персонал операторов СДС~~, операторы шлюзов, ~~и т.д.~~ **мостов, иных гидротехнических сооружений**);
- поставщики услуг.

4. Раздел 3.1 «Резолюция № 48 “Система отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства”», второй абзац, *изменить следующим образом*:

СОЭНКИ ВС представляет собой бортовую компьютерную систему, которая сводит воедино информацию от электронной навигационной карты для внутреннего судоходства (СЭНК для ВС) и дополнительную информацию об окружающей судно обстановке, поступающую от других навигационных датчиков; при этом выбранная информация отображается на одном экране. Кроме того, СОЭНКИ ВС лежит в основе работы других **компонентов** РИС, например, АИС для внутреннего судоходства. Целью СОЭНКИ ВС является содействие безопасности и эффективности внутреннего судоходства посредством ~~уменьшения~~ **снижения** нагрузки на судоводителей **при повышении и повышении** осведомленности о текущей ситуации.

5. Раздел 3.2 «Резолюция № 57 “Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб”», третий абзац, *заменить «службы РИС» на «компоненты РИС» в первом случае, исключить «служб» во втором случае.*

6. Раздел 3.4 «Резолюция № 63 “Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT)”»

Второй абзац, *заменить «оборудовании» на «судовом оборудовании»;*

Третий абзац, *заменить «судовыми станциями АИС» на «станциями АИС, установленными на судах».*

7. Section 2.2 “RIS development”, Figure II, RIS Development in Europe, *add*

(a) COMPRIS project

2002 – *(last item)* COMPRIS (2002–2005)

Background information:

COMPRIS (Consortium Operational Management Platform River Information Services) is one of the Fifth Framework research and demonstration projects in the Growth Programme of the European Commission, which is funded under the KA2 “Sustainable Mobility and Intermodality”. (09.2002–09.2005). The project lasted 36 months. COMPRIS is a research project on a number of important policy issues as a follow-up of the Pan-European Conference on Inland Waterway Transport in Rotterdam on 5 and 6 September 2001. The main objective of COMPRIS is to enhance the existing concept of RIS. The project is a collaboration of 44 public and private partners from the following countries: Austria,

Belgium, Bulgaria, France, Germany, Hungary, the Netherlands, Romania, Sweden, Slovakia and Ukraine.

(b) IRIS Europe project

2006 – *(last item)* IRIS Europe project (Implementation of River Information Services in Europe), first multinational TEN-T project aimed at improving RIS across nine member States of the European Union, 2006–2008

2009 – *(last item)* IRIS Europe II project, 2009–2011

2012 – *(last item)* IRIS Europe III project, 2012–2014

Background information:

A new dimension of coordination and cooperation was launched in 2006 with IRIS Europe (Implementation of River Information Services in Europe) — the first multinational TEN-T project, aimed at improving RIS across nine member States of the European Union. The original IRIS Europe project was concluded in December 2008. The work continued with IRIS Europe II (2009–2011) and IRIS Europe III projects (2012–2014).

More information related the IRIS Europe project can be found on <https://ec.europa.eu/inea/en/ten-t/ten-t-project-implementation-successes/improving-safety-and-navigation-europe%E2%80%99s-inland> and <https://navigation.danube-region.eu/iris-europe-3-implementation-of-river-information-services-in-europe/>

8. In the appropriate section, *add*

- Unable to find yourself between stakeholders? Probably you are Shipowner bored from tons of expensive electronics on board and your eyes so tired due to blinking screens in your office that you missed some letters. So WHY you have to pay for another screen at wheelhouse? Because this one is special! Wise investment in RIS equipment and education will make your business more profitable than ever. While used properly RIS will become a sharp instrument of extra intelligent power to outstrip competitors.

В подходящем разделе *добавить*

- Не нашли себя среди заинтересованных сторон? Вероятно, вы - Судовладелец, которому надоели тонны дорогостоящей электроники на борту, а глаза так устали от мерцания мониторов в офисе, что некоторые буквы ускользнули. Так ПОЧЕМУ вы должны платить ещё за один экран в ходовой рубке? Потому, что он особенный (не такой, как все)! Мудрое вложение в оборудование РИС, обучение сотрудников позволит сделать ваше предприятие (бизнес) более прибыльным, чем когда-либо. При правильном, полноценном использовании РИС, станет отточенным инструментом, элементом дополнительной интеллектуальной силы, чтобы опередить конкурентов.